

Official French	Unofficial English translation, see also unofficial English translation of notes below	2. Bateaux à voile jusqu'à 15 m <sup>2</sup> de surface vélique	3. Bateaux à voile de plus de 15 m <sup>2</sup> de surface vélique	4. Bateaux à moteur jusqu'à 30 kW de puissance propulsive	5. Bateaux à moteur de plus de 30 kW de puissance propulsive	YCC experience
		Sailing boat with up to 15 m <sup>2</sup> sail area	Sailing boat with more than 15 m <sup>2</sup> sail area	Motor boat with up to 30 kW power	Motor boat with more than 30 kW power	
		Dinghies & Ynglings	Surprises, J70, J80, Gibsea & Miss R	Zodiac Cadet RIB	Boston Whaler & Bombard	
Ecope ou seau	Bailer or bucket	✓ <sup>1</sup>		✓ <sup>1</sup>		
Seau	Bucket		✓ <sup>1</sup>		✓ <sup>1</sup>	Robust black builder's bucket better than flimsier domestic one
Gaffe	Gaff	✓	✓	✓	✓	Best to buy combined paddle and gaffe, and have two on board
Rame ou pagaie	Oar or paddle	✓	✓ <sup>2</sup>	✓	✓ <sup>2</sup>	
Pavillon de détresse	Distress flag	✓	✓	✓	✓	
Corne ou sifflet	Horn or whistle	✓				
Klaxon ou corne	Klaxon or horn		✓	✓	✓	
Extincteur d'un contenu de 2 kg	Fire extinguisher with 2 kg capacity		✓ <sup>34</sup>	✓ <sup>34</sup>	✓ <sup>34</sup>	
Cordages	Mooring lines/ropes	✓	✓	✓	✓	At least 2 but preferably 4, each with a length of boat plus 2m
Ancre avec corde ou chaîne	Anchor with rope or chain		✓	✓	✓	Check recommended maximum weight of boat for selected anchor
Pompe d'épuisement	Bilge pump				✓	
Un gilet de sauvetage, poussée hydrostatique d'au moins 75 N pour chaque personne à bord	A life jacket with a flotation of not less than 75 N for each person on board	✓ <sup>5</sup>	✓ <sup>6</sup>	✓	✓	Buy life jackets with 100 N flotation, size XL with whistle
Un engin de sauvetage approprié pouvant être jeté à l'eau, dont la poussée hydrostatique est d'au moins 75 N et dont la drisse de rappel flottante mesure au moins 10 m	A suitable life saving device which: can be thrown into the water; has a flotation of not less than 75 N; and has a <b>floating</b> retrieval line attached of at least 10 m in length		✓		✓	

<https://www.admin.ch/opc/fr/classified-compilation/19780252/index.html>

<sup>1</sup> Sur les bateaux sans locaux inférieurs et à cockpit autovideur, on peut renoncer à l'écope ou au seau / On boats without an enclosed cabin and having a self-draining cockpit, the bailer or bucket are not required

<sup>2</sup> si le bateau peut être mû ou gouverné ainsi. If the boat can be moved and steered with these

<sup>3</sup> si le bateau est pourvu d'un moteur fixe. If the boat has a fixed motor (as opposed to outboard motor).

<sup>4</sup> Extincteurs supplémentaires de même contenu ou couverture servant à l'extinction s'il existe un appareil de chauffage ou de cuisson. An additional fire extinguisher of the same capacity or a fire blanket if there is either a heater or cooker on board.

<sup>5</sup> Engins de sauvetage pour engins de sports nautiques de compétition, (1.) Sont considérés comme engins de sport nautique de compétition les kitesurfs, les planches à voile, les bateaux de compétition à l'aviron, les kayaks de compétition, les canoës, les rafts, les planches destinées au «stand-up paddle» et autres bateaux semblables, ainsi que les bateaux à voile qui ne disposent pas de suffisamment d'espace de stockage refermable, étanche aux éclaboussures et aux intempéries pour embarquer les engins de sauvetage visés à l'art. 134.2 (2) Les engins de sport nautique circulant sur les rivières ou en dehors des zones riveraines intérieures et extérieures peuvent être munis d'aides à la flottaison au lieu d'engins de sauvetage visés à l'art. 134. (3) Sont considérées comme aides à la flottaison les gilets de sauvetage correspondant à la norme SN EN 12402-5:2006 dans la version de novembre 2006. (4) L'aide à la flottaison doit être à la taille de la personne à laquelle elle est destinée.

<sup>6</sup> Surprise et / and J/70 x 6, J/80 x 8